

Porównanie tłumaczeń Pieśń nad Pieśniami 2:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Mój ukochany odzywa się i mówi do mnie. (On do niej): Wstań, moja przyjaciółko, moja piękna* – i chodź!** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Mój najdroższy odzywa się tak: Wstań, najmiłsza! Chodź, moja piękności!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Mój umiłowany odezwał się i powiedział mi: Wstań, moja umiłowana, moja piękna, i chodź!
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ozwał się miły mój, a rzekł mi: Wstań, przyjaciółko moja! piękna moja! a pójdz.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Oto miły mój mówi ku mnie: Wstań, śpiesz się, przyjaciółko moja, gołębico moja, piękna moja, a przyjdzi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Miły mój odzywa się i mówi do mnie: Powstań, przyjaciółko ma, piękna ma, i pójdz!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Mój miły odzywa się i mówi do mnie: Wstań, moja przyjaciółko, moja piękna! Chodź!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zwrócił się do mnie ukochany mój i powiedział: <i>On</i> : Wstań, przyjaciółko moja, piękna moja, przyjdź!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Mój ukochany odzywa się i mówi do mnie: „Wstań, moja przyjaciółko, moja śliczna, i przyjdź!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Umiłowany mój przemówił i rzekł do mnie: Powstań, przyjaciółko moja, piękna moja, i pójdz!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Мій кривний мені відповідає і каже: Встань, ходи, моя близька, моя красуне, моя голубко,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Mój luby się odezwał oraz do mnie powiedział: Wstań, moja przyjaciółko, moja śliczna, i przyjdź.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Miły mój odezwał się i rzekł do mnie: 'Wstań, moja towarzyszeko, moja piękna, i pójdz.

¹⁾ G dod.: moja gołąbko, περιστέρα μου.

²⁾ i chodź : brak w G.